Jos

Chapter 23

Chinese (Simplified) Interlinear

Reference: Chinese Union Simplified

1

וַיְהִי	מִיָּמִים	רַבִּים	אַחֲרֵי	אֲשֶׁר־	הֵנִיחַ	יְהוָה	לְיִשְׂרָאֵל	מִכָּל־	אֹיְבֵיהֶם
–和–是	–从–日子	多	以后	那–	赐–安息了	耶和华	–给–以色列	–从–所有	仇敌–他们的
H1961	H3117				H5117	H3068	H3478	H3605	H0341

מִסָּבִיב	וַיהוֹשֻׁעַ	זָקֵן	בָּא	בַּיָּמִים׃
–从–四围	–和–约书亚	老了	进入了	–在–日子
H5439	H3091	H2204	H0935	H3117

> 耶和华使以色列人安静，不与四围的一切仇敌争战，已经多日。约书亚年纪老迈，

2

וַיִּקְרָא	יְהוֹשֻׁעַ	לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	לְזִקְנָיו	וּלְרָאשָׁיו	וּלְשֹׁפְטָיו
–和–召了	约书亚	–给–所有	以色列	–给–长老们–他的	–和–给–首领们–他的	–和–给–审判官们–他的
H7121	H3091	H3605	H3478	H2205		H8199

וּלְשֹׁטְרָיו	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	אֲנִי	זָקַנְתִּי	בָאתִי	בַּיָּמִים׃
–和–给–官长们–他的	–和–说了	–对–他们	我	老了	进入了	–在–日子
H7860	H0559	H0413	H0589	H2204	H0935	H3117

> 就把以色列众人的长老、族长、审判官，并官长都召了来，对他们说：「我年纪已经老迈。

3

וְאַתֶּם	רְאִיתֶם	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לְכָל־	הַגּוֹיִם
–和–你们	看见了	–	所有	那	做了	耶和华	神–你们的	–给–所有	–那–列国
	H7200	H0853	H3605			H3068	H0430	H3605	H0428

מִפְּנֵיכֶם	כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	הוּא	הַנִּלְחָם	לָכֶם׃
–从–面前–你们	因为	耶和华	神–你们的	他	–那–交战的	–给你们
H6440		H3068	H0430	H1931		

> 耶和华—你们的 神因你们的缘故向那些国所行的一切事，你们亲眼看见了，因那为你们争战的是耶和华—你们的 神。

4

רְאוּ	הִפַּלְתִּי	לָכֶם	אֵת־	הַגּוֹיִם	הַנִּשְׁאָרִים	הָאֵלֶּה	בְּנַחֲלָה	לְשִׁבְטֵיכֶם
看	投了	–给你们	–	–那–列国	–那–剩余的	–那–这些	–作为–产业	–给–支派们–你们的
H7200	H5307		H0853		H7604	H0428	H5159	H7626

מִן־	הַיַּרְדֵּן	וְכָל־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	הִכְרַתִּי	וְהַיָּם	הַגָּדוֹל	מְבוֹא	הַשָּׁמֶשׁ׃
–从	–那–约旦河	–和–所有	–那–列国	那	剪除了	–和–海	–那–大的	日落–的	–那–太阳
	H3383	H3605			H3772	H3220		H3996	H8121

> 我所剪除和所剩下的各国，从约旦河起到日落之处的大海，我已经拈阄分给你们各支派为业。

5

וַיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	הוּא	יֶהְדֳּפֵם	מִפְּנֵיכֶם	וְהוֹרִישׁ	אֹתָם	מִלִּפְנֵיכֶם
–和–耶和华	神–你们的	他	赶出–他们	–从–面前–你们	–和–赶出了	他们	–从–面前–你们
H3068	H0430	H1931	H1920	H6440	H3423	H0853	H6440

וִירִשְׁתֶּם	אֵת־	אַרְצָם	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לָכֶם׃
–和–得了	–	地–他们的	–如同	说了	耶和华	神–你们的	–给你们
H3423	H0853	H0776		H1696	H3068	H0430	

> 耶和华—你们的 神必将他们从你们面前赶出去，使他们离开你们，你们就必得他们的地为业，正如耶和华—你们的 神所应许的。

6

לְבִלְתִּי	מֹשֶׁה	תּוֹרַת	בְּסֵפֶר	הַכָּתוּב	כָּל־	אֵת	וְלַעֲשׂוֹת	לִשְׁמֹר	מְאֹד	וַחֲזַקְתֶּם
-来-不	摩西	律法	-在-书	-那-写的	所有	-	-和-来-行	-来-遵守	非常	-和-刚强了
H1115	H4872	H8451		H3789	H3605	H0853		H8104	H3966	H2388

וּשְׂמֹאול׃	יָמִין	מִמֶּנּוּ	סוּר־
-和-左	右	-从-它	偏离-
H8040	H3225		H5493

所以，你们要大大壮胆，谨守遵行写在摩西律法书上的一切话，不可偏离左右。

7

אֱלֹהֵיהֶם	וּבְשֵׁם	אִתְּכֶם	הָאֵלֶּה	הַנִּשְׁאָרִים	הָאֵלֶּה	בַּגּוֹיִם	בּוֹא	לְבִלְתִּי־
神们-他们的	-和-在-名	-与-你们	-那-这些	-那-剩余的	-那-这些	-在-列国	进入	-来-不-
H0430	H8034	H0854	H0428	H7604	H0428		H0935	H1115

לָהֶם׃	תִּשְׁתַּחֲווּ	וְלֹא	תַעַבְדוּם	וְלֹא	תִשְׁבְּיעוּ	וְלֹא	תַזְכִּירוּ	לֹא־
-给-他们	下拜	-和-不	侍奉-他们	-和-不	起誓	-和-不	提起	不
	H7812	H3808	H5647	H3808	H7650	H3808	H2142	H3808

不可与你们中间所剩下的这些国民搀杂。他们的神，你们不可提他的名，不可指着他起誓，也不可事奉、叩拜；

8

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	עֲשִׂיתֶם	כַּאֲשֶׁר	תִּדְבָּקוּ	אֱלֹהֵיכֶם	בַּיהוָה	אַךְ־	כִּי
-那-这	-那-日子	直到	做了	-如同	依靠	神-你们的	-在-耶和华	只是	因为
H2088	H3117	H5704			H1692	H0430	H3068		

只要照着你们到今日所行的，专靠耶和华—你们的 神。

9

אִישׁ	עָמַד	לֹא־	וְאַתֶּם	וַעֲצוּמִים	גְּדֹלִים	גּוֹיִם	מִפְּנֵיכֶם	יְהוָה	וַיּוֹרֶשׁ
人	站了	不	-和-你们	-和-强的	大的	列国	-从-面前-你们	耶和华	-和-赶出了
H0376	H5975	H3808		H6099			H6440	H3068	H3423

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	בְּפָנֶיכֶם
-那-这	-那-日子	直到	-在-面前-你们
H2088	H3117	H5704	H6440

因为耶和华已经把又大又强的国民从你们面前赶出；直到今日，没有一人在你们面前站立得住。

10

לָכֶם	הַנִּלְחָם	הוּא	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	וְכִי	אֶלֶף	יִרְדָּף־	מִכֶּם	אֶחָד	אִישׁ־
-给你们	-那-交战的	他	神-你们的	耶和华	因为	千	追赶-	-从-你们	一	人-的
		H1931	H0430	H3068		H0505	H7291		H0259	H0376

לָכֶם׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר
-给你们	说了	-如同
	H1696	

你们一人必追赶千人，因耶和华—你们的 神照他所应许的，为你们争战。

11

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָה	לְנַפְשֹׁתֵיכֶם	מְאֹד	וְנִשְׁמַרְתֶּם
神-你们的	耶和华	-	-来-爱	-给-灵魂-你们的	非常	-和-警察了
H0430	H3068	H0853	H0157	H5315	H3966	H8104

你们要分外谨慎，爱耶和华—你们的 神。

12

הָאֵלֶּה	הַנִּשְׁאָרִים	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	בְּיֶתֶר	וּדְבַקְתֶּם	תָּשׁוּבוּ	שׁוֹב	אִם־	וְכִי
-那-这些	-那-剩余的	-那-这些	-那-列国	-在-剩余	-和-依靠了	转回	转回	如果	因为
H0428	H7604	H0428			H1692	H7725	H7725		

בָּכֶם׃	וְהֶם	בָּהֶם	וּבָאתֶם	בָּהֶם	וְהִתְחַתַּנְתָּם	אִתְּכֶם
-在-你们	-和-他们	-在-他们	-和-进入了	-在-他们	-和-通婚了	-与-你们
	H1992		H0935			H0854

你们若稍微转去，与你们中间所剩下的这些国民联络，彼此结亲，互相往来，

13

יָדֹעַ תֵּדְעוּ כִּי לֹא יוֹסִיף יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְהוֹרִישׁ אֶת־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
知道 知道 因为 不 继续 耶和华 神-你们的 -来-赶出 -那-列国 -那-这些
H3045 H3045 H3808 H3254 H3068 H0430 H3423 H0853 H1471 H0428

מִלִּפְנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְפַח וּלְמוֹקֵשׁ וּלְשֹׁטֵט בְּצִדֵּיכֶם
-从-面前-你们 -和-是 -给你们 -作为-罗网 -和-作为-圈套 -和-作为-鞭子 -在-肋旁-你们的
H6440 H1961 H6440 H4170 H7850 H6654

וְלִצְנִנִים בְּעֵינֵיכֶם עַד־ אֲבָדְכֶם מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
-和-作为-刺 -在-眼睛-你们的 直到 灭亡-你们的 -从-上 -那-土地 -那-好的 -那-这 那
H6796 H5704 H0006 H0127 H2063

נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
给了 -给你们 耶和华 神-你们的
H5414 H3068 H0430

> 你们要确实知道，耶和华—你们的 神必不再将他们从你们眼前赶出；他们却要成为你们的网罗、机槛、肋上的鞭、眼中的刺，直到你们在耶和华—你们 神所赐的这美地上灭亡。

14

וְהִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ הַיּוֹם בְּדֶרֶךְ כָּל־ הָאָרֶץ וִידַעְתֶּם בְּכָל־ לְבַבְכֶם
-和-看哪 我 去 -那-日子 -在-道路 所有 -那-地 -和-知道了 -在-所有 心-你们的
H2009 H0595 H1980 H3117 H1870 H3605 H0776 H3045 H3605 H3824

וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶם כִּי לֹא־ נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל הַדְּבָרִים הַטּוֹבִים אֲשֶׁר
-和-在-所有 灵魂-你们的 因为 不 落了 话 一 -从-所有 -那-话 -那-好的 那
H3605 H5315 H3808 H5307 H1697 H0259 H3605 H1697 H2896 H8478

דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲלֵיכֶם הַכֹּל בָּאוּ לָכֶם לֹא־ נָפַל דָּבָר אֶחָד מִמֶּנּוּ׃
说了 耶和华 神-你们的 -对-你们 -那-所有 来了 -给你们 不 落了 话 一 -从-它
H1696 H3068 H0430 H5921 H3605 H0935 H3808 H5307 H1697 H0259 H4480

> 「我现在要走世人必走的路。你们是一心一意地知道，耶和华—你们 神所应许赐福与你们的话没有一句落空，都应验在你们身上了。

15

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־ בָּא עֲלֵיכֶם כָּל־ הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
-和-是 -如同- 来了 -对-你们 所有 -那-话 -那-好的 那 说了 耶和华 神-你们的
H1961 H3588 H0935 H5921 H3605 H1697 H2896 H8478 H1696 H3068 H0430

אֲלֵיכֶם כֵּן יָבִיא יְהוָה עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־ הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה עַד־ הַשְׁמִידוֹ
-对-你们 如此 带来 耶和华 -对-你们 - 所有 -那-话 -那-坏的 这 直到 毁灭-他的
H0413 H3651 H0935 H3068 H5921 H0853 H3605 H1697 H7451 H2088 H5704 H8045

אֶתְכֶם׃ מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
你们 -从-上 -那-土地 -那-好的 -那-这 那 给了 -给你们 耶和华 神-你们的
H0853 H4480 H0127 H2896 H2063 H0834 H5414 H3068 H0430

> 耶和华—你们 神所应许的一切福气怎样临到你们身上，耶和华也必照样使各样祸患临到你们身上，直到把你们从耶和华—你们 神所赐的这美地上除灭。

16

בְּעָבְרְכֶם אֶת־ בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם וַהֲלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם
-在-违背-你们的 - 约 耶和华 神-你们的 那 吩咐了 -你们 -和-去了 -和-侍奉了
H5674 H0853 H1285 H3068 H0430 H0834 H6680 H0853 H1980 H5647

וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם וְחָרָה אַף־ יְהוָה בָּכֶם וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה
-和-下拜了 -给-他们 -和-燃烧了 怒气-的 耶和华 -在-你们 -和-灭亡了 快速
H7812 H1992 H2734 H0639 H3068 H0776 H0006 H4120

אֲחֵרִים אֱלֹהִים מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם׃ פ
其他的 神们 -从-上 -那-地 -那-好的 那 给了 -给你们 [段]
H0312 H0430 H5921 H0127 H2896 H0834 H5414 H3588 H0853

> 你们若违背耶和华—你们 神吩咐你们所守的约，去事奉别神，叩拜他，耶和华的怒气必向你们发作，使你们在他所赐的美地上速速灭亡。」